

VII, 67 370

TS AS 149.13

THE INSTITUTE FOR ADVANCED STUDY
PRINCETON, NEW JERSEY 08540

7/27/75

SCHOOL OF HISTORICAL STUDIES

Dear Professor Cohen:

Many thanks for your kind letter and good wishes. I hope you will find leisure during the summer to work on your various projects.

Today a question which you or one of your students could probably answer immediately. I have found so much new material in my final examination of the Ge'ez in Cambridge that no time remains for me for opening an Arabic author.

end of
eleventh

A twelfth century Indian trader announcing his arrival in Qus after a Nile travel of only 14 days, reports this piece of news, evidently about a large present sent to the Fatimid Caliph

from Yemen or India, which was seized by a
potentate called

البلينى Buljani, from the town Buljanā in
upper Egypt. (I transcribe from Hebrew into
Arabic) T-S AS 149, f. 3, ll. 17-20.

وأما الاخبا - ان اليزيا (written thus) قد اخذها
البلينى وهي الف برار - و٧ جارية ومع كل جارية
استار - (furniture) وفي عتق كل جارية عقد جوهر
و٧ صند (= chest) متاع (with textiles)
وعنبرة ملكه جوهر في وزنه قنطارين واشيا
كثيرة - ما نعرفه.

I assume, many historians bring this
story about a fabulous gift lost. At the
better story, people in Cairo already knew
about the present & expected its arrival.

With best wishes for an enjoyable

summer

Yours very sincerely,

SD Geir

Jean-Claude Garcin

Aix en Provence, le 15 Sept. 1975

66 Cours Sextius

13100 Aix en Provence.

VII, 67 370

re/sypt
As 149 f. 3
1088 - 1116

Monsieur le Professeur,

Lors d'un récent passage à Paris, Monsieur Cahen m'a fait part du problème que vous avez rencontré dans une lettre de la Génisa du XII^e siècle, concernant un certain البلينى qui se serait emparé d'un important présent fait au souverain d'Egypte par un prince de l'Inde ou du Yémen.

J'avoue ne pas avoir rencontré dans la littérature arabe relative à la Haute-Egypte, ce nom, ni un fait qui puisse se rapporter à votre affaire, du moins à cette époque. La localité de Bulianā étant située dans une zone d'implantation de la tribu arabe des Balf, dont on sait par Ibn Jubayr (ed. Wright, p. 66) qu'elle avait la responsabilité de la piste entre Qûs et 'Aydhâb, on peut évidemment penser que ce Bulianf est un émir des Balf; mais ce serait bien la première fois qu'un émir arabe serait désigné ainsi; aurait-ce été l'usage sur place?

Les autres solutions ne pourraient venir que d'autres lectures de ce nom, ou d'autres datations. Je suppose que le mot que vous transcrivez al Bulianf ne peut être lu al Balf. Mais pourrait-il être lu al Baliyûn ? et s'agirait-il de ces populations situées entre Beja et Nubiens mentionnées par Idrîsî (Description, 31), puis par al Harrânî (m. 1332) dans son kitâb jâmi' al funûn (cité in Yusuf Kamal, Monuments, 1127), population qu'on a longtemps désignées comme les ancêtres des Bisharis, et qui seraient des Hadareb, des Beja (cf. Paul, A history of the Beja tribes, 64)?

Quant au fait lui-même, je connais bien un incident de ce genre, mais il se situe en 715/1315-16, à la suite de l'arrestation d'un chef arabe (vraisemblablement un Balf de la région) par le gouverneur de Qûs; les arabes ont alors attaqué et pillé une délégation officielle yéménite. Nous ne savons pas ce qui fut pris, mais nous savons que les commis des grands commerçants yéménites ont été emmenés par les arabes; et l'affaire dût être fort importante car le sultan al Malik al Nâsir Muhammad lança une invraisemblable expédition à la poursuite des pillards, via Qûs, vers 'Aydhâb, Suâkin, les rives de l'Athara et la région de l'actuelle Khartoum, avec retour par le Nil et

Assouan! L'armée faillit périr de soif, et les arabes ne purent être rejoints. Le seul récit cohérent de l'affaire est dans Nuwayri, Nihâyat al arab (Ms. du Caire, Dar al Kutub, Ma'arif 'amma 549, XXX, fol. 96), mal résumé par Maqrizi (Suluk II, 162). Yusuf Fadl Hasan dans son livre The Arabs and the Sudan, p. 77-78, en a donné un compte rendu. Le texte de Nuwayri relatant le fait qui fut à l'origine de cette expédition est le suivant:

و كان سبب ذلك ان العربان ببنية عيذاب قطعوا
الطريق على رسول اليمن الواصل الى ابواب السلطنة
واخذوا ما كان معه من التقاد و من رافقه
من غلمان التجار

Voilà tous les éléments que j'ai pu rassembler; ils sont malheureusement bien minces et ne conviennent vraisemblablement ni à l'époque, ni aux termes de votre document. Sans doute des incidents de ce genre se sont-ils produits à la fin de l'époque Fatimide, mais soit ils n'ont échappé, soit les ouvrages les relatant sont perdus.

Je vous prie d'excuser cette réponse peu positive, et d'agréer l'expression de mes sentiments respectueux.

Jean Claude Gascin

TS AS 149, 3 Ind 370
VII, 67

VII, 67

India 370

TS AS 149, f. 3

- 1 [ל]
- 2 ועלי [] נעמה לשאמל []
- 3 ומחבתה ו^ב כאיה []
- 4 [א אכלא אצחבהם אלאן]
- 5 [ו אלזמאן ב^ב קד עלמח אננ]
- 6 אנפד ואמא אשתיאקי אלי []
- 7 אידה^א מלא אלגמר וכאל עצ []
- 8 אלכו ואל [] וקטעה אל [] אמם []
- 9 חר [] אק [] לקיחה [] אשתיאק פאל []
- 10 א [] אלי במיל מא עודנאהא ענה ופזלת ואחסאנה א []
- 11 אלי [] בעד אקזא חואיגי אן שאללה [] אעלמך יא סיידו אן [] אן³ אן³
- 12 מן אלאצ קבלכם יום אלאחד ואנא ובי^ב מחל מא יעלם אללה תעאלי [] אפריס
- 13 ווצלת אלי קוץ בעחד יום סאלם אמן פי עאפיה וקד גרי עלי^ל 13 *exp 5000*
- 14 משקה פי אלטריק מן אגל אלדי מא כאן מעי גדא [] אן בייד וסאהל אללה
- 15 עלי ואלתקית באל יך אצ אבו יצחק אלה סכונאל ל ואנא מעה פי
- 16 פנדק אן ואחד ומעה אן שאללה נסאפר פי ואחד נסאל אלל תעאלי אן
- 17 יסאהל עלינא [] ואמא אלאכבאר אן אלהדיא קד אכדחא אלבליני
- 18 והי אלף בהאר ול^ל באריה ומע כל באריה אסתאד ומי ענק כל באריה
- 19 עקד גוהר ול^ל צפד מחאע וענברה מכללה גוהר^ל פי וזנהא
- 20 קנטאריין ואשא^ל אן כתירה מא נערפהא ערפת דלך לסיידו
- 21 [] ונחן מנחצריין למא יגינא כבר אן גי^ל ונסאפר אן שא אללה פי חיו
- 22 אלסלאמה יכתן מולאי מן סלא [] לי קדר אלמודה ואלאכלאן

For a good see 106-1-106

- 23 ושלומך יגדל ואל ידל לעד אמן [והקר] י ס' לאמי עלי מולאי אלשיך
- 24 אבו אלמנצור אכיך ועלי אבו אלמכארם אלסלם ועלי
- 25 מולאי אלגל אבו אלטאחר אלף סלם ואן כתבת למולאי אלכהן
- 26 כתאב חקריה סלאמי וחערפה ^ב וצולי אלקונן ואנני מי עאמיה
- 27 ותקבץ מנה אלדינרין ורבע או חציפחא אלי חסאבה ותקתי באללה וחדה

שולים

על [] אלשיך אבו אלפרח ערוס [אל] ארגואני
עמוד ב'

Breeding

ס' א' א

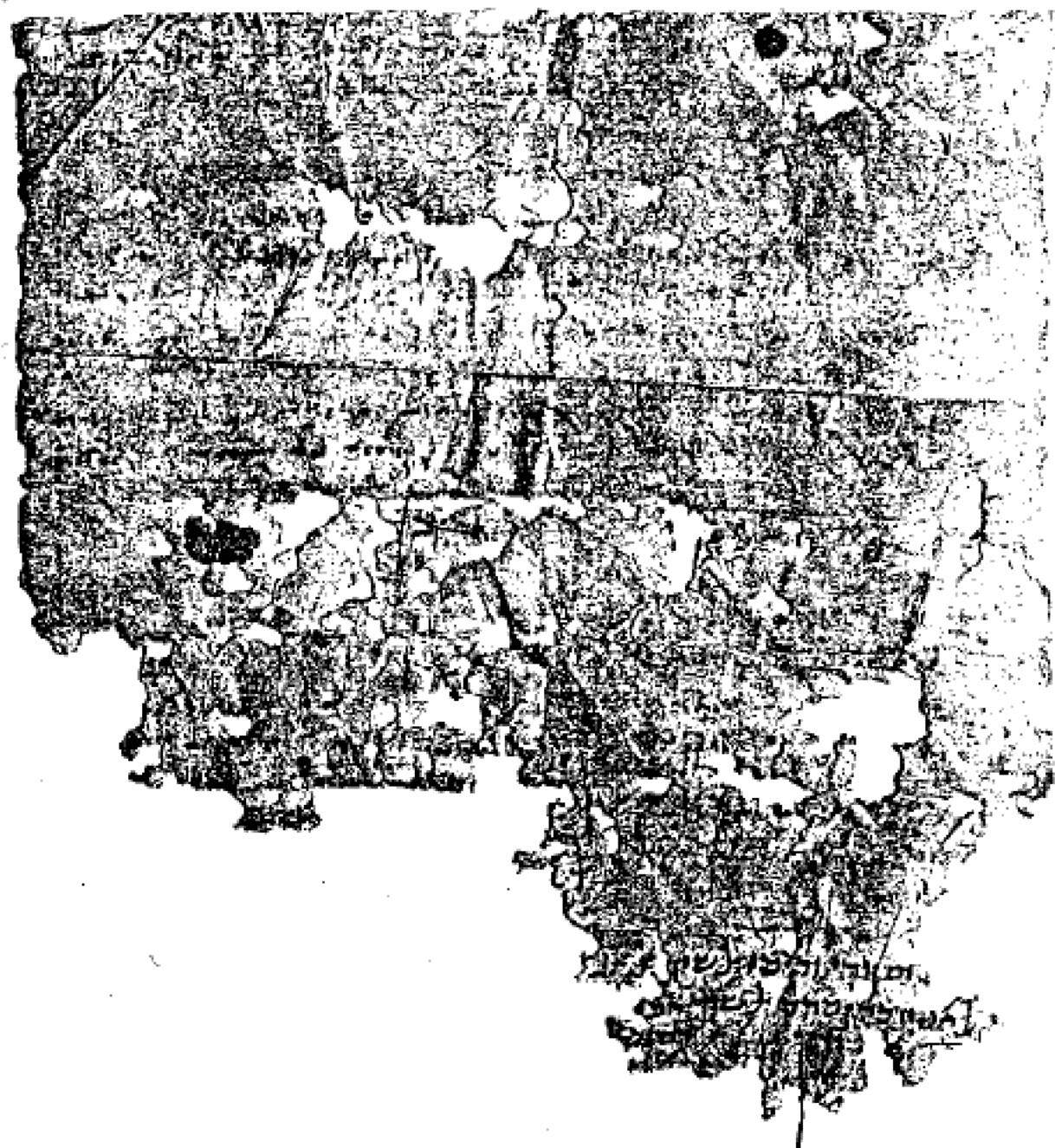
[וסיידי וריסי אלשיך אלגל]

אל ~~כהן~~ סחר אלשיך אבו []

<שקח>

אמסין

FS AS 149 f. 3v



700
705

700